

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Henry Boston	...	Kevin
Rowan Bousaid	...	Yardie
Claire Bronson	...	Susan Blake
Nancy De Mayo	...	Elena Del Rio
Scott Deal	...	Father Bill

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,801
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:14,764 --> 00:00:16,641
Senador Blake, ¿unas palabras?

3

00:00:16,725 --> 00:00:17,726
Sí, una: No.

4

00:00:17,809 --> 00:00:21,104
Usted definió al casino
como otro despilfarro de Wilkes.

5

00:00:21,187 --> 00:00:23,648
- ¿Por qué no votó?
- Por una urgencia familiar.

6

00:00:23,773 --> 00:00:27,277
- Se dice que acordó con Wilkes.
- ¿"Se dice"? ¿Eso es prensa?

7

00:00:27,360 --> 00:00:29,446
Le doy la oportunidad de aclararlo.

8

00:00:30,447 --> 00:00:32,115
Diablos. ¿Llamo a seguridad?

9

00:00:32,198 --> 00:00:33,616
Denos su declaración.

10

00:00:33,700 --> 00:00:34,743
¿Mi declaración?

11

00:00:34,826 --> 00:00:35,994
Aquí va.

12

00:00:36,077 --> 00:00:38,121
A la mierda los medios.

13

00:00:39,456 --> 00:00:41,666
Angie, llama a policía del Capitolio.

14

00:00:44,085 --> 00:00:46,004
No le gustará lo que verá en TV.

15

00:00:46,087 --> 00:00:47,630
¿Debo llamar a la policía?

16

00:00:47,714 --> 00:00:48,757
Bien, nos vamos.

17

00:00:48,840 --> 00:00:51,217
Es propiedad pública. La prensa puede...

18

00:00:56,681 --> 00:00:57,807
¡Por Dios!

19

00:01:24,751 --> 00:01:26,836
- ¿Lo viste?
- Sí. Pasa.

20

00:01:26,920 --> 00:01:28,505
No dejan de pasarlo.

21

00:01:29,380 --> 00:01:31,841
Le preguntaban por nuestro proyecto.

22

00:01:32,300 --> 00:01:34,135
- Le preguntaban por ti.
- Sí.

23

00:01:34,219 --> 00:01:35,970
Ya me pidieron que declarara.

24

00:01:36,554 --> 00:01:37,555
¿Qué dijiste?

25

00:01:38,056 --> 00:01:39,682
Que era una tragedia.

26

00:01:40,100 --> 00:01:41,684
Que oraba por su familia.

27

00:01:43,436 --> 00:01:46,356
Blake había estado internado
por depresión.

28

00:01:46,439 --> 00:01:47,357
Nadie lo sabía.

29

00:01:47,607 --> 00:01:50,693
Es triste, pero a veces,
los depresivos se suicidan.

30

00:01:51,945 --> 00:01:53,571
¿Con eso lo chantajeaste?

31

00:01:55,240 --> 00:01:57,283
¿Ibas a exponer su salud mental?

32

00:01:57,367 --> 00:02:00,203
Estaba en un negocio
sin cabida para secretos.

33

00:02:00,286 --> 00:02:01,162
Lo sabes.

34

00:02:02,247 --> 00:02:03,665
Te voy a servir un café.

35
00:02:08,294 --> 00:02:09,337
¿Qué es esto?

36
00:02:15,802 --> 00:02:18,513
No estaba listo
para hablar de esto, pero...

37
00:02:18,596 --> 00:02:19,639
Es el casino.

38
00:02:19,764 --> 00:02:23,726
Y un hotel de 300 cuartos,
un lujoso centro comercial, áreas verdes.

39
00:02:24,894 --> 00:02:26,479
Estaba esperando algo.

40
00:02:27,230 --> 00:02:28,439
Son negocios, Wendy.

41
00:02:28,523 --> 00:02:30,942
¿Hablaste con los Snell? Son sus tierras.

42
00:02:31,276 --> 00:02:33,820
- Ustedes podrían hablarles.
- Te equivocas.

43
00:02:34,904 --> 00:02:37,740
Los Snell son orgullosos,
no venderán jamás.

44
00:02:37,824 --> 00:02:40,160
- No conocen mi propuesta.
- No importa.

45

00:02:40,243 --> 00:02:42,954
- Exploremos otras posibilidades...
- No.

46

00:02:43,121 --> 00:02:44,539
Esto es lo que quiero.

47

00:02:46,833 --> 00:02:48,418
No quiero pelear contigo.

48

00:02:48,793 --> 00:02:52,505
Ustedes necesitan el casino.
Yo puedo dárselo o negárselo.

49

00:03:13,234 --> 00:03:15,278
No puedes entrar así.

50

00:03:15,945 --> 00:03:17,488
¿Y si me estaba vistiendo?

51

00:03:19,073 --> 00:03:21,868
¿Crees que veré algo que me escandalice?

52

00:03:23,661 --> 00:03:26,080
Y tienes que ir por ese empleo, carajo.

53

00:03:33,421 --> 00:03:37,008
Perdón por haberte golpeado.

54

00:03:42,513 --> 00:03:44,265
Hablas como tu hermano.

55

00:03:45,475 --> 00:03:48,728
Tengo que reinsertarme en la sociedad.

56

00:03:49,229 --> 00:03:50,647
No hay excusa.

57

00:03:52,607 --> 00:03:53,983
¿Me perdonas?

58

00:04:01,908 --> 00:04:04,786
¿Quieres hablar de una casa y todo eso?

59

00:04:05,245 --> 00:04:06,287
Te escucho.

60

00:04:09,290 --> 00:04:10,166
No.

61

00:04:12,293 --> 00:04:13,127
Tienes razón.

62

00:04:15,588 --> 00:04:17,173
No es para nosotros.

63

00:04:28,935 --> 00:04:31,145
Estamos en temporada baja.

64

00:04:31,229 --> 00:04:32,814
Harás mantenimiento.

65

00:04:32,897 --> 00:04:34,983
Hay que limpiar los canalones.

66

00:04:35,066 --> 00:04:37,819
Y las cabañas necesitan pintura.

67

00:04:37,902 --> 00:04:39,696
Tampoco acondicionó el muelle.

68

00:04:39,779 --> 00:04:42,156
Se dañará con la primera nevada.

69

00:04:42,240 --> 00:04:43,491
Sí, es cierto.

70

00:04:43,574 --> 00:04:46,577
Todo eso suena perfecto.
¿Cuándo puedes empezar?

71

00:04:47,537 --> 00:04:48,955
No me interesa.

72

00:04:51,082 --> 00:04:54,752
Trabajo manual,
sellar grietas, techar...

73

00:04:54,836 --> 00:04:56,796
¿Alguna vez hiciste algo de eso?

74

00:04:57,171 --> 00:04:59,465
- Ruth dijo que buscas empleo.
- No.

75

00:04:59,549 --> 00:05:04,012
Necesito un salario y un empleador,
por mi libertad condicional.

76

00:05:05,805 --> 00:05:09,267
Entiendo. ¿Esperas que te dé eso
sin que trabajes a cambio?

77

00:05:09,350 --> 00:05:12,270
Me parece justo,
dado lo que mi hija hizo por ti.

78

00:05:15,440 --> 00:05:16,607
No te entiendo.

79

00:05:16,691 --> 00:05:17,984
Creo que sí.

80

00:05:19,569 --> 00:05:23,865
Yo cometí parricidio. Aprendí esa palabra
en la biblioteca de la prisión.

81

00:05:23,990 --> 00:05:27,035
¿Cómo se dice
cuando una chica mata a sus tíos?

82

00:05:33,082 --> 00:05:35,084
Lamento que esto no te sirviera.

83

00:05:37,628 --> 00:05:39,964
Si fuera tú, yo pensaría en esa oferta.

84

00:05:40,340 --> 00:05:41,341
No es necesario.

85

00:05:42,884 --> 00:05:45,970
La del velo que baja del Escalade
es Elena Del Rio.

86

00:05:46,137 --> 00:05:48,389
La bendice el arzobispo de México.

87

00:05:48,723 --> 00:05:51,934
Jorge Mendoza y otros más
entran a la catedral.

88

00:05:52,393 --> 00:05:55,688
No hay cuerpo,

pero este fue su funeral.

89

00:05:56,314 --> 00:05:58,191
¿Estructura financiera, Evans?

90

00:05:58,274 --> 00:06:00,401
Avanzamos desde la última vez.

91

00:06:00,651 --> 00:06:04,447
Ahora sabemos que Paradise LP,
una sociedad anónima de Delaware,

92

00:06:04,530 --> 00:06:07,533
pertenece, al menos en parte,
a la empresa numerada

93

00:06:07,617 --> 00:06:08,993
El Diablo,

94

00:06:09,285 --> 00:06:10,828
de la Ciudad de México.

95

00:06:10,912 --> 00:06:14,374
- ¿Y el otro dueño de Paradise?
- Es la pregunta del millón.

96

00:06:14,499 --> 00:06:17,251
Cierta capital operativo salió
de las Bermudas,

97

00:06:17,377 --> 00:06:19,337
vía Singapur y Panamá.

98

00:06:19,420 --> 00:06:20,755
EMPRESAS M. BYRDE
ASESORES MBE - FINANCIERA OZARK

99

00:06:20,838 --> 00:06:22,632
El patrón hacia Martin Byrde.

100

00:06:22,715 --> 00:06:25,551
- ¿Agente Petty?
- Tengo otro buen informante.

101

00:06:25,885 --> 00:06:27,970
¿En qué se diferencia del anterior?

102

00:06:28,763 --> 00:06:30,306
Además de que está vivo.

103

00:06:31,099 --> 00:06:34,560
Es mucho más cercano a Byrde.
Mejor acceso a los libros.

104

00:06:36,521 --> 00:06:37,688
¿Plazo corregido?

105

00:06:38,147 --> 00:06:40,066
Arresto en un mes. Dos, máximo.

106

00:06:40,733 --> 00:06:42,610
Agente Evans, ¿concuenda?

107

00:06:44,404 --> 00:06:46,823
Dos o tres meses es un plazo posible.

108

00:06:51,369 --> 00:06:52,912
Quiero mejores resultados.

109

00:06:55,706 --> 00:06:57,250
Los veo a todos en un mes.

110

00:07:11,556 --> 00:07:12,849
Gracias por apoyarme.

111
00:07:14,308 --> 00:07:17,437
Con lo que hiciste,
debería haberte roto las rodillas.

112
00:07:19,981 --> 00:07:23,568
¿Qué esperas? Ve. Sigue.

113
00:07:33,494 --> 00:07:37,540
Dime, ¿cómo se te ocurre contarle
a tu papá acerca de Russ y Boyd?

114
00:07:37,623 --> 00:07:42,295
Si uno quiere mantener un secreto,
¿no es mejor no decírselo a nadie?

115
00:07:42,962 --> 00:07:44,922
No sé, Marty, si tú lo dices...

116
00:07:45,423 --> 00:07:47,425
Falté a esa clase de criminología.

117
00:07:47,508 --> 00:07:49,594
Lo está usando para extorsionarme.

118
00:07:49,677 --> 00:07:51,971
Dime por qué decidiste contárselo.

119
00:07:52,054 --> 00:07:53,723
Se dio cuenta.

120
00:07:55,391 --> 00:07:57,643
- ¿Cómo?
- No sé, solo se dio cuenta.

121

00:07:57,894 --> 00:08:00,146
¿Cómo supo que mataste a sus hermanos?

122

00:08:01,022 --> 00:08:04,942
Le dije la verdad.
Pensé que Russ era un maldito soplón.

123

00:08:07,653 --> 00:08:08,488
¿Cómo?

124

00:08:10,198 --> 00:08:14,660
Encontré un micrófono en su tráiler.
Y no llegó ahí por casualidad.

125

00:08:14,744 --> 00:08:17,079
¿Un micrófono en el tráiler de Russ?

126

00:08:17,163 --> 00:08:19,373
¿No creíste apropiado mencionármelo?

127

00:08:19,874 --> 00:08:21,125
Está muerto, carajo.

128

00:08:21,751 --> 00:08:26,506
Pero con quien haya estado trabajando,
si no lo mataste también, sigue por ahí.

129

00:08:26,589 --> 00:08:27,632
¿Hola?

130

00:08:28,132 --> 00:08:29,800
No abrimos hasta la 1:00.

131

00:08:31,427 --> 00:08:33,095
¿Hola? ¿Hay alguien?

132
00:08:33,179 --> 00:08:36,098
Los eyaculadores precoces
siempre vienen temprano.

133
00:08:37,350 --> 00:08:40,061
- ¿Whisky con hielo, Calvin?
- Ruth.

134
00:08:40,144 --> 00:08:41,979
Ruth.

135
00:08:42,063 --> 00:08:43,898
- ¿Usted es Martin Byrde?
- Sí.

136
00:08:45,983 --> 00:08:51,239
Quedan clausurados
conforme a la Ley 573537 de Misuri.

137
00:08:53,449 --> 00:08:54,742
¿"Diseño inadecuado"?

138
00:08:55,368 --> 00:08:58,496
Riesgo de incendio, ingreso y egreso.

139
00:08:58,829 --> 00:09:02,333
- Podemos mover las mesas.
- Hable con la junta estatal.

140
00:09:03,042 --> 00:09:06,420
A la mitad de las cabañas
les falta retardador de fuego.

141
00:09:06,504 --> 00:09:09,924
El cableado del muelle está mal,
con las muertes recientes.

142

00:09:10,007 --> 00:09:12,468
Lo repararon al día siguiente.

143

00:09:12,552 --> 00:09:15,429
- ¿No basta?
- No está aprobado por el condado.

144

00:09:15,513 --> 00:09:16,472
¿Es el dueño?

145

00:09:16,556 --> 00:09:19,141
Aquí dice que la dueña es Rachel Garrison.

146

00:09:19,225 --> 00:09:22,061
Sí. Ella no está, pero yo soy socio.

147

00:09:22,144 --> 00:09:23,354
Socio capitalista...

148

00:09:23,437 --> 00:09:26,107
Siga en lo suyo.
Necesito a la Srta. Garrison.

149

00:09:28,067 --> 00:09:29,819
No está, señor...

150

00:09:29,902 --> 00:09:30,861
INVESTIGACIÓN DE INCENDIOS

151

00:09:30,945 --> 00:09:32,738
Yo la llamaría.

152

00:09:32,822 --> 00:09:35,241
Clausurado hasta que ella se comuniqué.

153

00:09:35,324 --> 00:09:38,578
¿Clausurado? Espere.
No sé cómo contactarla, y yo...

154
00:09:48,838 --> 00:09:49,880
Tuck...

155
00:09:52,425 --> 00:09:54,719
¿Cuándo fue la última vez
que hablaste con Rachel?

156
00:09:56,512 --> 00:09:58,180
¿Clausuraron la funeraria?

157
00:09:58,764 --> 00:10:03,603
Dijeron que el suelo tenía
niveles excesivos de dioxina y mercurio.

158
00:10:03,686 --> 00:10:04,770
Es...

159
00:10:06,022 --> 00:10:08,232
No es casualidad, alguien nos ataca.

160
00:10:08,649 --> 00:10:10,901
Quizá quien trabajó con Russ Langmore.

161
00:10:11,402 --> 00:10:14,655
Es alguien con poder.
¿Tres agencias estatales a la vez?

162
00:10:14,739 --> 00:10:18,951
No son los Snell, ni la mafia de KC,
no tendrían por qué hacerlo.

163
00:10:19,535 --> 00:10:20,661
¿Qué hay de Wilkes?

164

00:10:21,537 --> 00:10:22,455

¿Wilkes?

165

00:10:23,706 --> 00:10:26,375

Pidió lo que quería.

Yo no fui muy receptiva.

166

00:10:27,084 --> 00:10:28,252

¿Qué pidió?

167

00:10:29,545 --> 00:10:32,757

Quiere un hotel

y un centro comercial junto al casino.

168

00:10:34,091 --> 00:10:35,426

Los Snell no venderán.

169

00:10:35,509 --> 00:10:37,970

Fue lo que le dije, entonces nos amenazó.

170

00:10:38,971 --> 00:10:41,932

¿Retendrá cientos de miles
de dólares en efectivo,

171

00:10:42,016 --> 00:10:44,977

y tendré que explicarles
a Chicago y a los Snell?

172

00:10:45,061 --> 00:10:47,688

- No estarán contentos.
- Usemos otro negocio.

173

00:10:48,272 --> 00:10:49,106

¿Dónde?

174

00:10:49,732 --> 00:10:51,233
Quizá yo tenga algo.

175
00:10:51,317 --> 00:10:55,196
Te lo agradezco, en serio.
Pero hay que resolver esto ya.

176
00:10:55,613 --> 00:10:58,532
Wendy, habla con Wilkes,
llega a algún acuerdo.

177
00:10:58,616 --> 00:11:02,453
- Veré si los Snell aceptarían.
- Debemos recoger a los niños.

178
00:11:02,787 --> 00:11:04,622
¿Qué...? Carajo.

179
00:11:07,917 --> 00:11:10,628
No sé por qué tengo que pagar
por una B más.

180
00:11:11,754 --> 00:11:14,799
Te escribí un ensayo de 89.
Tu promedio es de 78.

181
00:11:15,383 --> 00:11:17,718
Si vas de C a A tan rápido, lo notarán.

182
00:11:17,802 --> 00:11:20,346
Nos joden a todos,
y se arruina mi negocio.

183
00:11:22,223 --> 00:11:24,642
Quiero una A en el proyecto de Historia.

184
00:11:26,644 --> 00:11:28,771

- ¿Y tu hermana?
- Con Wyatt.

185
00:11:29,939 --> 00:11:31,065
¿Es un amigo nuevo?

186
00:11:31,857 --> 00:11:32,983
Más o menos.

187
00:11:50,251 --> 00:11:52,670
PUERTO DEPORTIVO HURN

188
00:11:54,046 --> 00:11:55,965
¿Qué se te ofrece?

189
00:11:56,340 --> 00:11:57,425
Hola, Taylor.

190
00:11:58,467 --> 00:12:01,137
Lo último que supe es que andabas diciendo

191
00:12:01,220 --> 00:12:04,515
que yo debía encargarme
de llevarte el barco.

192
00:12:05,015 --> 00:12:09,478
No vine por eso.
Tengo una propuesta comercial.

193
00:12:10,146 --> 00:12:14,066
Sé que estás en aprietos económicos.
Quiero invertir en tu negocio.

194
00:12:14,150 --> 00:12:18,571
Y yo que dudaba si podrías pagar
la reparación de tu barco.

195

00:12:18,821 --> 00:12:20,614
Debe ser mi día de suerte.

196

00:12:20,990 --> 00:12:24,368
Estoy trabajando en una oficina:
Empresas Marty Byrde.

197

00:12:24,452 --> 00:12:26,412
Él quiere invertir en tu negocio.

198

00:12:26,495 --> 00:12:27,580
¿Hablas en serio?

199

00:12:27,872 --> 00:12:32,001
Estos pilares están torcidos y podridos.

200

00:12:32,501 --> 00:12:34,920
Seguro no tienes dinero
para un muelle.

201

00:12:35,004 --> 00:12:37,465
- No lo necesito.
- En eso te equivocas.

202

00:12:37,798 --> 00:12:41,802
En el verano,
andan por aquí muchos yates lujosos.

203

00:12:42,178 --> 00:12:45,306
Sin muelle,
no pueden parar a comprar combustible.

204

00:12:45,473 --> 00:12:48,476
Con nosotros,
tendrás ese muelle y esos clientes.

205

00:12:48,851 --> 00:12:51,520
Mi negocio no está en venta, Ruthie.

206
00:12:53,606 --> 00:12:55,024
No queremos comprarlo.

207
00:12:56,108 --> 00:13:00,446
Solo inyectaríamos capital
a algo que sabemos puede mejorar.

208
00:13:00,529 --> 00:13:01,781
Tu barco está atrás.

209
00:13:01,864 --> 00:13:05,284
Les diré a los chicos que no te den
las llaves si no pagas.

210
00:13:21,634 --> 00:13:23,177
Cielos, ¿ahora qué?

211
00:13:24,136 --> 00:13:26,597
Jonah, ve directo a tu cuarto.

212
00:13:28,599 --> 00:13:30,601
Jacob, Darlene.

213
00:13:30,893 --> 00:13:32,603
Nos dejaste un mensaje.

214
00:13:32,812 --> 00:13:36,148
- No tenía que responder en persona. Hola.
- Parecía importante.

215
00:13:37,650 --> 00:13:41,904
Hace frío. ¿Qué tal si entramos
a conversar? Hola.

216
00:13:41,987 --> 00:13:44,865
¿Sobre el hombre
que fue a nuestra propiedad

217
00:13:44,949 --> 00:13:47,952
con la idea de convertirla
en un parque temático?

218
00:13:50,204 --> 00:13:51,539
¿Saben qué pasa hoy?

219
00:13:52,957 --> 00:13:53,791
No.

220
00:13:54,250 --> 00:13:55,876
Seguro que el niño lo sabe.

221
00:13:57,753 --> 00:14:00,589
- Comienza la temporada de caza.
- Jonah, entra.

222
00:14:00,673 --> 00:14:03,551
No me he perdido una sola en 50 años.

223
00:14:04,051 --> 00:14:05,719
Y no me voy a perder esta.

224
00:14:06,971 --> 00:14:11,642
Lo que sugiero, Martin,
es que nos acompañes al bosque,

225
00:14:11,725 --> 00:14:13,394
para conversar en privado.

226
00:14:14,228 --> 00:14:15,855
Aclarar algunas cosas.

227
00:14:17,439 --> 00:14:18,983
¿Es una Remington 700?

228
00:14:19,316 --> 00:14:20,568
Sí.

229
00:14:22,987 --> 00:14:24,196
Con mira nocturna.

230
00:14:25,573 --> 00:14:26,532
¿Sabes cazar?

231
00:14:26,615 --> 00:14:28,117
No, no sabe cazar.

232
00:14:28,701 --> 00:14:29,618
Me gustaría.

233
00:14:30,536 --> 00:14:32,079
Adelante. Ahora...

234
00:14:33,497 --> 00:14:36,876
Lo único que te falta
es ponerte el chaleco.

235
00:14:37,376 --> 00:14:40,754
Debemos hablar de negocios,
y él tiene tarea.

236
00:14:40,838 --> 00:14:41,922
No tengo.

237
00:14:42,506 --> 00:14:44,216
Tiene edad para aprender.

238

00:14:47,678 --> 00:14:50,014
Jonah, cariño, no vas a ir.

239

00:14:52,141 --> 00:14:54,018
¿Les molesta si me sumo?

240

00:14:55,269 --> 00:14:57,104
Nos movemos rápido, anciano.

241

00:14:57,897 --> 00:14:59,481
No si siguen hablando.

242

00:15:01,025 --> 00:15:01,859
Vamos.

243

00:15:22,588 --> 00:15:27,718
Te clausuró las empresas.
O sea que retiene todo nuestro dinero.

244

00:15:28,135 --> 00:15:29,345
Sí, temporalmente.

245

00:15:30,095 --> 00:15:31,013
Es inaceptable.

246

00:15:32,139 --> 00:15:36,226
Lo sé.
Wilkes nos está enviando un mensaje.

247

00:15:37,061 --> 00:15:41,315
Quizá tú debas enviarle uno a él.

248

00:15:42,316 --> 00:15:45,444
Hay quienes solo responden
a cierta clase de presión.

249

00:15:45,736 --> 00:15:48,864
Sí. Vamos a necesitar a Wilkes

250

00:15:48,948 --> 00:15:51,742
para que impulse la ley
en la comisión de juego,

251

00:15:51,825 --> 00:15:55,287
así que tal vez debamos negociar.

252

00:15:56,038 --> 00:16:00,668
No venderé más tierras, Martin.
Ya sacrificamos suficiente.

253

00:16:02,628 --> 00:16:06,048
Jacob, si sepulta la licitación,
nos perjudicará a todos.

254

00:16:06,131 --> 00:16:08,258
No todo es negociable.

255

00:16:10,719 --> 00:16:11,971
Tengo que detenerme.

256

00:16:14,181 --> 00:16:15,015
Esperen.

257

00:16:16,141 --> 00:16:17,309
Buddy, ¿estás bien?

258

00:16:17,393 --> 00:16:19,311
- ¿Te sientes bien?
- Estoy bien.

259

00:16:19,395 --> 00:16:20,854
- ¿Estás cansado?

- No.

260

00:16:24,566 --> 00:16:26,986

- Nos acercamos.

- Bien.

261

00:16:27,361 --> 00:16:28,821

- Silencio.

- Sí.

262

00:16:33,575 --> 00:16:34,576

¿Listos?

263

00:16:34,702 --> 00:16:36,078

La cuestión es, Marty,

264

00:16:38,122 --> 00:16:42,543

que tus enemigos
son ahora nuestros enemigos.

265

00:16:44,920 --> 00:16:48,132

Gracias, pero no necesito
que hagan nada. Yo me ocupo.

266

00:16:49,049 --> 00:16:53,429

Tienes 24 horas. Si no logras persuadirlo,
lo haremos nosotros.

267

00:17:03,856 --> 00:17:05,733

No creo en este tipo de cosas.

268

00:17:06,316 --> 00:17:08,068

No pierdes nada con probar.

269

00:17:12,031 --> 00:17:13,198

¿Cuándo regresarán?

270
00:17:13,615 --> 00:17:15,075
Depende.

271
00:17:17,453 --> 00:17:18,996
Línea del corazón fuerte.

272
00:17:20,789 --> 00:17:22,624
Matrimonio largo.

273
00:17:24,585 --> 00:17:27,838
Este pequeño círculo indica
que hubo cierta tristeza.

274
00:17:27,921 --> 00:17:30,591
- Eso es cierto de todo matrimonio.
- Sí.

275
00:17:31,467 --> 00:17:34,386
Tu línea de la vida
tiene un par de cortes aquí.

276
00:17:36,096 --> 00:17:36,930
Y...

277
00:17:41,894 --> 00:17:42,811
Es eso.

278
00:17:43,437 --> 00:17:44,313
¿Qué?

279
00:17:45,522 --> 00:17:47,858
- ¿Qué viste?
- ¿Qué importancia tiene?

280
00:17:47,941 --> 00:17:49,693
No crees en esto.

281
00:17:49,902 --> 00:17:52,446
Vamos. No puedes hacer eso. ¿Qué viste?

282
00:17:56,116 --> 00:17:57,534
Perdiste a un hijo.

283
00:18:15,052 --> 00:18:16,470
Es un venado formidable.

284
00:18:19,723 --> 00:18:21,600
No, deja que lo mate el chico.

285
00:18:28,649 --> 00:18:32,319
No tienes que hacerlo.
No te sientas presionado.

286
00:19:10,524 --> 00:19:14,403
La primera caza de tu hijo.
Nosotros creemos en la sangre.

287
00:19:14,987 --> 00:19:17,739
No, no necesitamos la sangre, gracias.

288
00:19:17,823 --> 00:19:20,325
Sería una falta de respeto para el venado.

289
00:19:21,451 --> 00:19:22,369
Descuida, papá.

290
00:19:44,516 --> 00:19:46,727
Mis muslos se sienten como almohadas.

291
00:19:50,689 --> 00:19:54,693
¿Cómo es que en cinco meses
nunca has intentado besarme?

292

00:20:03,619 --> 00:20:06,246
No quiero ser
una anécdota que cuentes un día

293

00:20:06,330 --> 00:20:10,375
en una cena o lo que sea para...

294

00:20:11,752 --> 00:20:17,090
No sé, para demostrar
que tuviste experiencias duras.

295

00:20:18,050 --> 00:20:21,386
Carajo, no se ve nada aquí dentro.

296

00:20:24,598 --> 00:20:26,308
Deberías escribir tu ensayo.

297

00:20:26,767 --> 00:20:27,935
Lo tengo aquí.

298

00:20:31,438 --> 00:20:34,107
¿Nos disculpas un momento?

299

00:20:36,902 --> 00:20:37,778
Sí.

300

00:20:52,251 --> 00:20:56,713
Esa chica no tiene que preocuparse
jamás por entrar a una universidad.

301

00:20:57,631 --> 00:21:01,301
Su papá puede donar
una maldita biblioteca.

302

00:21:01,385 --> 00:21:02,761

Para ti, es distinto.

303

00:21:02,844 --> 00:21:06,223

Sí, estoy consciente
de que es distinto, Ruth.

304

00:21:06,306 --> 00:21:09,226

No, tienes que sentarte a la mesa, Wyatt,

305

00:21:09,309 --> 00:21:10,769

y ocupar tu lugar.

306

00:21:10,852 --> 00:21:16,191

Nada que pueda decirle a esa gente
cambiará el modo en que me ven.

307

00:21:16,608 --> 00:21:20,404

Entonces sé quien ellos quieren que seas.
Finge. No sé, miente.

308

00:21:21,488 --> 00:21:23,115

Escribe el ensayo.

309

00:21:27,202 --> 00:21:28,370

¿Adónde vas?

310

00:21:28,453 --> 00:21:30,455

Lo haré. Voy a llevar a Charlotte.

311

00:21:30,539 --> 00:21:32,082

Espera. No, estás drogado.

312

00:21:32,165 --> 00:21:33,625

Hay calles secundarias.

313

00:21:43,844 --> 00:21:44,678

Señora Byrde.

314

00:21:45,679 --> 00:21:47,264
Quiero hablar con Charlie.

315

00:21:48,598 --> 00:21:49,725
Salió de la ciudad.

316

00:21:49,808 --> 00:21:51,226
Ignora mis llamadas.

317

00:21:51,601 --> 00:21:53,854
Entonces, no quiere hablar con usted.

318

00:21:54,980 --> 00:21:59,818
- Perdone, debo terminar trabajo para él.
- ¿Él clausuró nuestras empresas?

319

00:22:00,402 --> 00:22:02,863
- No sé de qué habla.
- Qué mentiroso.

320

00:22:02,946 --> 00:22:05,615
Nos presiona
para que convenzamos a los Snell.

321

00:22:06,283 --> 00:22:09,745
- ¿Su respuesta cambió?
- Es imposible.

322

00:22:10,245 --> 00:22:13,540
El señor Wilkes no cree
que nada sea imposible.

323

00:22:13,915 --> 00:22:16,793
A eso se debe que tenga tanto éxito.

324

00:22:16,877 --> 00:22:19,212
Actúa como un mocoso malcriado.

325

00:22:20,088 --> 00:22:21,340
Le daré su mensaje.

326

00:22:30,515 --> 00:22:31,683
NO HAY HABITACIONES

327

00:22:58,960 --> 00:22:59,795
¿Tuck?

328

00:23:16,269 --> 00:23:17,187
Hola.

329

00:23:19,856 --> 00:23:21,858
Qué descaró tuviste al llamarme.

330

00:23:22,526 --> 00:23:24,569
- ¿Yo tuve el descaró?
- Así es.

331

00:23:24,653 --> 00:23:27,155
Me robaste \$300 000, Rachel.

332

00:23:27,239 --> 00:23:29,324
De una pared de mi empresa.

333

00:23:29,408 --> 00:23:33,370
¿Crees que tengo miedo de decirles
a mis socios que perdí su dinero?

334

00:23:33,453 --> 00:23:35,580
¿Qué te parece colgar de un puente?

335

00:23:35,664 --> 00:23:36,706
Púdrete, Marty.

336
00:23:37,290 --> 00:23:39,543
Aguarda, Rachel.

337
00:23:43,004 --> 00:23:44,548
Los mantendré al margen

338
00:23:45,715 --> 00:23:48,552
si me ayudas
a que este lugar vuelva a funcionar,

339
00:23:49,010 --> 00:23:53,014
porque eres la única persona
con la que acepta tratar el inspector.

340
00:23:54,349 --> 00:23:55,475
¿Sí? ¿Por favor?

341
00:23:56,476 --> 00:24:01,648
Necesito que seas el rostro
de este sitio para una investigación.

342
00:24:04,401 --> 00:24:05,861
¿Quién te investiga?

343
00:24:06,945 --> 00:24:11,408
La comisión de juego.
Voy a abrir un casino en otro sitio.

344
00:24:12,826 --> 00:24:13,702
Por supuesto.

345
00:24:14,327 --> 00:24:16,663
Te aprovechas de ignorantes y adictos.

346

00:24:19,708 --> 00:24:22,502

Vine solo porque Tuck
dijo que me necesitaba...

347

00:24:22,586 --> 00:24:24,546

- Sí.
- ... para salvar su empleo.

348

00:24:25,046 --> 00:24:26,214

¿Lo amenazaste?

349

00:24:28,175 --> 00:24:29,009

Claro que no.

350

00:24:31,344 --> 00:24:34,139

No distingues la verdad
de la mentira, ¿cierto?

351

00:24:40,437 --> 00:24:41,605

¡Carajo! ¡Por Dios!

352

00:24:43,857 --> 00:24:45,108

Me asustaste.

353

00:24:49,154 --> 00:24:50,155

No podía dormir.

354

00:24:52,324 --> 00:24:53,325

¿Estás bien?

355

00:24:57,913 --> 00:24:58,830

¿Sabes?

356

00:25:00,999 --> 00:25:03,293

Fui a cazar una sola vez, de niña.

357

00:25:07,631 --> 00:25:09,549
Nunca pude volver a hacerlo.

358

00:25:16,097 --> 00:25:18,475
¿Por qué me pediste
que matara a ese hombre?

359

00:25:20,435 --> 00:25:23,271
Asentiste para que jalara el gatillo,
y lo hice.

360

00:25:24,523 --> 00:25:26,566
Cariño, creí que iba a matarnos.

361

00:25:31,446 --> 00:25:35,575
Si lo hubiera matado,
¿me habrías considerado un asesino?

362

00:25:35,659 --> 00:25:36,660
No.

363

00:25:38,620 --> 00:25:42,832
Te habría agradecido por tu inmenso valor.

364

00:25:51,758 --> 00:25:53,843
¿Me dejas quedarme un poco más?

365

00:25:58,723 --> 00:26:00,141
¿Puedo hacerte compañía?

366

00:26:16,533 --> 00:26:18,785
Bien, pero en temporada baja,

367

00:26:18,868 --> 00:26:21,204
el club solo funciona el fin de semana.

368

00:26:23,498 --> 00:26:27,085
Si no vuelve a inspeccionar,
no obtenemos el visto bueno,

369

00:26:27,168 --> 00:26:29,879
no recuperamos el permiso
y no podemos reabrir,

370

00:26:29,963 --> 00:26:32,173
así que será cuando usted diga.

371

00:26:34,009 --> 00:26:35,260
Genial, gracias.

372

00:26:36,219 --> 00:26:37,053
Idiota.

373

00:26:40,223 --> 00:26:41,891
- Hola.
- Hola. ¿Wendy Byrde?

374

00:26:41,975 --> 00:26:44,269
- Sí.
- Soy Janet Rayner, de KZYO News.

375

00:26:44,352 --> 00:26:45,520
La reconozco.

376

00:26:45,604 --> 00:26:46,771
Deseaba preguntarle

377

00:26:46,855 --> 00:26:48,481
sobre Wilkes y Tim Blake.

378

00:26:49,983 --> 00:26:53,778
Lo siento.

Realmente no tengo nada que decir.

379

00:26:53,862 --> 00:26:56,072
¿Trabajó con Wilkes por el casino?

380

00:26:57,699 --> 00:26:59,784
No tenemos relación oficial con él.

381

00:26:59,868 --> 00:27:02,704
Extraoficialmente,
presionaron a senadores.

382

00:27:04,623 --> 00:27:06,207
Perdón, sin comentarios.

383

00:27:06,291 --> 00:27:09,085
Puede hablar
de forma anónima o confidencial.

384

00:27:09,169 --> 00:27:11,046
No quiero ser grosera, pero...

385

00:27:11,129 --> 00:27:13,089
Retírese de mi propiedad.

386

00:27:13,173 --> 00:27:17,344
¿Sabía que la viuda de Blake
demandará a Wilkes por homicidio culposo?

387

00:27:17,761 --> 00:27:18,845
Eso es absurdo.

388

00:27:19,137 --> 00:27:20,847
Lo anunciará en su funeral.

389

00:27:21,931 --> 00:27:23,308

Pero él era depresivo.

390

00:27:24,017 --> 00:27:25,143
¿Cómo lo sabe?

391

00:27:27,937 --> 00:27:29,439
Gracias por su visita.

392

00:27:57,050 --> 00:28:01,304
"El solicitante de la hipoteca
acuerda pagar su asesoramiento legal.

393

00:28:01,388 --> 00:28:02,972
No firmar...

394

00:28:06,059 --> 00:28:06,976
Si es...".

395

00:28:22,242 --> 00:28:23,451
Es solo una idea.

396

00:28:23,535 --> 00:28:25,578
Sí, una idea de mudarte.

397

00:28:26,079 --> 00:28:30,959
Quieres mentirme, muchacha.
Bien, lo entiendo.

398

00:28:31,960 --> 00:28:33,545
Pero te mientes a ti misma

399

00:28:34,587 --> 00:28:37,549
y también le llenas la cabeza
de mentiras a Wyatt.

400

00:28:38,383 --> 00:28:39,300

Universidad.

401

00:28:39,384 --> 00:28:44,472
Tengo un empleo de verdad, papá,
en una oficina, con responsabilidades.

402

00:28:44,931 --> 00:28:48,685
Dime algo que te hayan pedido hacer,
además de su trabajo sucio.

403

00:28:52,564 --> 00:28:56,401
Eres una Langmore, pequeña.
Cargas con el peso de ese apellido.

404

00:28:58,111 --> 00:29:01,823
Yo lo sé, el resto del mundo lo sabe.

405

00:29:01,906 --> 00:29:05,785
Parece que la única
que no lo entiende eres tú.

406

00:29:14,878 --> 00:29:16,880
¿Así que quieres abrir una cuenta?

407

00:29:17,297 --> 00:29:21,301
Debía venir con un adulto,
pero mi mamá está haciendo mandados.

408

00:29:21,384 --> 00:29:24,512
Me dio estos documentos
y firmó todos los formularios.

409

00:29:25,555 --> 00:29:26,514
Muy bien.

410

00:29:28,016 --> 00:29:29,934
Parece que trajiste todo.

411

00:29:32,645 --> 00:29:34,230

Todo está correcto.

412

00:29:34,898 --> 00:29:37,233

Haré una llamada rápida para confirmar.

413

00:29:37,317 --> 00:29:40,403

- ¿Cuál es su número?

- Lo tengo en marcación rápida.

414

00:29:45,700 --> 00:29:46,785

¿Hola?

415

00:29:46,868 --> 00:29:49,078

Hola. Soy Connie, del banco.

416

00:29:49,162 --> 00:29:52,832

Hola. Quisiera estar ahí,
pero sigo en la estética canina.

417

00:29:53,291 --> 00:29:55,376

Le aseguro que él tiene mi permiso.

418

00:29:55,585 --> 00:29:57,545

¿Y el monto de \$5000 es correcto?

419

00:29:58,338 --> 00:30:00,048

Es correcto.

420

00:30:01,090 --> 00:30:02,509

De acuerdo, gracias.

421

00:30:04,385 --> 00:30:05,887

Tu mamá parece simpática.

422

00:30:05,970 --> 00:30:07,055
Es fin de semana.

423

00:30:07,138 --> 00:30:08,431
¿Tienes pasaporte?

424

00:30:09,557 --> 00:30:10,391
Sí.

425

00:30:11,518 --> 00:30:15,814
- ¿A nombre de quién quieres la cuenta?
- Del mío, Michael Fleming.

426

00:30:41,089 --> 00:30:44,092
Hola. Busco a la señora Blake.

427

00:30:45,009 --> 00:30:46,094
Soy Susan Blake.

428

00:30:46,678 --> 00:30:49,514
Señora Blake, mis condolencias. Yo...

429

00:30:50,682 --> 00:30:53,935
Vengo a presentar mis respetos.
Me llamo Wendy Byrde.

430

00:30:54,727 --> 00:30:57,480
- Hola.
- Es pastel de carne y papas.

431

00:30:57,647 --> 00:31:00,400
Gracias. ¿Era amiga de Tim?

432

00:31:01,651 --> 00:31:02,652
Lo vi una vez.

433

00:31:04,153 --> 00:31:05,738
Es un momento terrible,

434

00:31:05,822 --> 00:31:08,032
pero ¿podríamos conversar en privado?

435

00:31:10,827 --> 00:31:12,328
Qué familia tan hermosa.

436

00:31:13,079 --> 00:31:13,913
Gracias.

437

00:31:14,998 --> 00:31:16,207
¿Cómo conoció a Tim?

438

00:31:19,711 --> 00:31:21,963
Sinceramente, opinábamos distinto.

439

00:31:25,383 --> 00:31:27,635
Él se oponía a una ley que yo apoyaba.

440

00:31:28,928 --> 00:31:32,432
- A veces, Tim era un adversario tenaz.
- Sí, ya lo creo.

441

00:31:32,515 --> 00:31:33,516
¿Es cabildera?

442

00:31:34,434 --> 00:31:39,814
No. Mi esposo y yo tenemos
una empresa que invertirá en un casino.

443

00:31:43,026 --> 00:31:45,028
Trabajan con Charles Wilkes, ¿no?

444

00:31:47,322 --> 00:31:48,865
Tenemos intereses comunes.

445
00:31:50,408 --> 00:31:52,911
Voy a demandarlo por homicidio culposo.

446
00:31:53,828 --> 00:31:54,662
Me enteré.

447
00:31:56,414 --> 00:31:57,457
Y perderá.

448
00:31:59,334 --> 00:32:02,378
Cuando una persona depresiva se suicida,

449
00:32:02,879 --> 00:32:05,757
es imposible ganar en los tribunales.

450
00:32:05,840 --> 00:32:07,050
No me importa.

451
00:32:08,176 --> 00:32:12,430
Tim siempre combatió la corrupción,
y por lo menos ahora saldrá a la luz.

452
00:32:12,513 --> 00:32:16,225
Wilkes tiene el dinero
para atacarla, y la atacará.

453
00:32:17,101 --> 00:32:19,479
La atacará hasta dejarla en bancarrota.

454
00:32:20,480 --> 00:32:21,689
Él mató a mi marido.

455
00:32:21,856 --> 00:32:23,066

Señora Blake,

456

00:32:25,693 --> 00:32:27,654
lo lamento muchísimo...

457

00:32:29,030 --> 00:32:30,907
...pero él no mató a su marido.

458

00:32:36,204 --> 00:32:37,205
Tengo un hermano.

459

00:32:37,997 --> 00:32:42,543
Es maniaco depresivo
y ha estado enfermo toda su vida.

460

00:32:43,044 --> 00:32:46,798
Pasé mucho tiempo indignada con él
por el daño a mi familia.

461

00:32:46,881 --> 00:32:51,552
Me avergonzaba su indulgencia

462

00:32:51,636 --> 00:32:53,554
y, sinceramente, su debilidad.

463

00:32:57,100 --> 00:32:59,560
Luego, hace diez años,

464

00:32:59,644 --> 00:33:03,481
caí en mi propia depresión,
cuando perdí a un hijo.

465

00:33:04,816 --> 00:33:06,901
Y enseguida aprendí

466

00:33:06,985 --> 00:33:12,448

que la depresión no es
un estado pasivo, letárgico.

467

00:33:13,199 --> 00:33:16,911

Todo lo contrario.

Quizá así le parezca a la gente de afuera.

468

00:33:16,995 --> 00:33:22,041

Pero para la persona deprimida,
es un activo estado de dolor constante

469

00:33:22,125 --> 00:33:25,420

que te golpea
desde el pelo hasta los pies.

470

00:33:26,838 --> 00:33:30,425

Y creo que, en el fondo, usted sabe,

471

00:33:32,135 --> 00:33:33,886

probablemente más que nadie,

472

00:33:35,221 --> 00:33:37,390

que Wilkes no mató a su marido.

473

00:33:38,891 --> 00:33:40,393

Tim se mató...

474

00:33:41,602 --> 00:33:44,105

...porque ya no quería sentir ese dolor.

475

00:33:44,981 --> 00:33:49,068

Quería que acabara. Es como una tortura.

476

00:33:49,861 --> 00:33:51,404

Por eso se mató.

477

00:33:52,947 --> 00:33:56,075
Y nosotros queremos crear
una fundación a su nombre

478

00:33:56,534 --> 00:34:00,163
para atender
a los enfermos mentales de Misuri,

479

00:34:00,246 --> 00:34:03,791
especialmente a quienes padecen depresión.

480

00:34:05,001 --> 00:34:07,086
Empezaríamos con un millón.

481

00:34:10,214 --> 00:34:12,508
- ¿Está intentando sobornarme?
- Sí.

482

00:34:14,510 --> 00:34:18,848
También intento hacer una buena obra,

483

00:34:21,350 --> 00:34:23,478
para que Tim no haya muerto en vano.

484

00:34:32,403 --> 00:34:33,696
Piénselo.

485

00:34:35,073 --> 00:34:36,407
Gracias por su tiempo.

486

00:34:47,335 --> 00:34:50,505
BIENES RAÍCES LAKESIDE
EN VENTA

487

00:35:01,766 --> 00:35:04,185
Es una gran oportunidad para ustedes.

488

00:35:04,268 --> 00:35:07,480
Pueden hacer mucho
con el jardín y los árboles grandes.

489

00:35:07,563 --> 00:35:10,108
Y está cerca de todo, así que...

490

00:35:10,191 --> 00:35:13,569
Muchísimas gracias por venir.
Fue un gusto conocerlos.

491

00:35:14,862 --> 00:35:16,239
Que tengan un buen día.

492

00:35:22,495 --> 00:35:26,624
Sí. Intenté de todo, Jacob.

493

00:35:26,707 --> 00:35:30,044
Tardará una semana, por lo menos.

494

00:35:31,629 --> 00:35:33,631
Sí, comprendo lo que significa.

495

00:35:47,395 --> 00:35:49,021
Cuidado, pervertido.

496

00:35:49,188 --> 00:35:51,899
Un pecho es un pecho.

497

00:35:52,859 --> 00:35:54,527
Y no es lo mío.

498

00:35:57,655 --> 00:35:59,532
¿A qué hora viene?

499

00:36:00,575 --> 00:36:01,617
A las nueve.

500
00:36:03,119 --> 00:36:05,496
Estos son los términos de cumplimiento.

501
00:36:08,666 --> 00:36:11,002
Dile que no entiendes los detalles.

502
00:36:14,255 --> 00:36:18,384
Y trata de actuar con naturalidad.
Toma, estas te ayudarán.

503
00:36:19,969 --> 00:36:21,679
¿Y si sospecha?

504
00:36:21,762 --> 00:36:25,433
Toda esta farsa tuvo por finalidad
que él te llamara a ti,

505
00:36:25,516 --> 00:36:26,392
y lo hizo.

506
00:36:29,395 --> 00:36:30,938
No sospechará.

507
00:36:31,939 --> 00:36:33,900
Te detesto, ¿sabes?

508
00:36:34,942 --> 00:36:36,444
Será mejor que me vaya.

509
00:36:41,032 --> 00:36:47,788
¿Creerías que gastó \$10 000 en el hotel
de juguete y el barco con pedales?

510

00:36:49,290 --> 00:36:52,919
Cree que puede abrumar
a todos con su poder.

511

00:36:53,920 --> 00:36:55,171
Hitler también.

512

00:36:55,671 --> 00:36:58,591
Él conservó el poder
porque nadie lo desafió.

513

00:36:59,091 --> 00:37:01,385
La gente no teme a los autócratas,

514

00:37:01,552 --> 00:37:03,888
teme a ser diferente de sus vecinos.

515

00:37:04,347 --> 00:37:10,436
Creo que estamos defendiendo
la democracia en el buen estado de Misuri.

516

00:37:46,180 --> 00:37:47,098
Mierda.

517

00:38:02,196 --> 00:38:03,197
¡Vamos!

518

00:38:18,546 --> 00:38:20,172
Darlene.

519

00:38:21,173 --> 00:38:25,011
Eres una maravilla para mí. ¿Lo sabes?

520

00:38:27,847 --> 00:38:31,767
- Tu corazón.
- Está latiendo desbocado.

521

00:38:41,902 --> 00:38:43,404
Espacio.

522

00:38:45,281 --> 00:38:46,532
No te la lleves.

523

00:38:56,542 --> 00:38:58,711
¿Sabes qué estuve pensando?

524

00:39:00,046 --> 00:39:04,592
En este momento, tengo la mente en blanco.

525

00:39:07,553 --> 00:39:09,221
Quiero un bebé.

526

00:39:16,854 --> 00:39:19,774
¿No crees que ya estamos viejos para eso?

527

00:39:21,901 --> 00:39:25,279
Hay millones de maneras de tener un bebé.

528

00:39:26,655 --> 00:39:29,950
Y yo sería una madre magnífica.

529

00:39:39,585 --> 00:39:42,088
Hablo en serio, Jacob.

530

00:39:44,632 --> 00:39:49,804
¿Qué sentido tiene todo esto
si no hay nadie a quién heredárselo?

531

00:39:55,184 --> 00:39:56,143
¿Rachel?

532

00:39:57,019 --> 00:39:58,104

Llegas tarde.

533

00:40:03,943 --> 00:40:05,736

Apaga las luces.

534

00:40:06,320 --> 00:40:09,365

Por favor.

Igual el hotel está clausurado, carajo.

535

00:40:09,448 --> 00:40:10,366

¿Estás bien?

536

00:40:10,991 --> 00:40:12,034

Apágalas.

537

00:40:13,369 --> 00:40:14,203

De acuerdo.

538

00:40:16,956 --> 00:40:17,998

Llegas tarde.

539

00:40:18,916 --> 00:40:20,000

Te pido disculpas.

540

00:40:22,837 --> 00:40:27,174

Esa es la carta de cumplimiento o...

541

00:40:27,258 --> 00:40:30,469

- Algo así, no la entiendo.

- Es lo que pidieron.

542

00:40:30,553 --> 00:40:32,430

Con esto, ya está. ¿Qué haces?

543

00:40:32,513 --> 00:40:33,848

¿Carajo, qué haces?

544

00:40:33,973 --> 00:40:38,102
Solo quiero ver si Marty Byrde
tiene sentimientos, nada más.

545

00:40:38,185 --> 00:40:40,312
¿Y si seguimos charlando mañana?

546

00:40:40,396 --> 00:40:42,356
Cielos.

547

00:40:42,440 --> 00:40:44,150
¿Te sientes bien?

548

00:40:44,233 --> 00:40:47,778
- ¿Qué te sucede?
- Me arruinaste la vida, pero estoy bien.

549

00:40:48,279 --> 00:40:51,073
¿Yo te arruiné la vida? Ven aquí.

550

00:40:52,241 --> 00:40:53,534
Te llevaré a la cama.

551

00:40:53,617 --> 00:40:55,870
Debes dormir un poco para despejarte.

552

00:40:55,953 --> 00:40:57,079
- Vamos.
- Bien.

553

00:40:57,163 --> 00:40:59,457
- Vamos.
- No me verás desnuda.

554

00:40:59,540 --> 00:41:00,916

Tuviste tu oportunidad.

555

00:41:01,500 --> 00:41:04,128
- Estoy bien.
- No estás bien.

556

00:41:04,211 --> 00:41:06,046
Un pie y luego el otro.

557

00:41:06,422 --> 00:41:09,049
- De acuerdo.
- Déjame ayudarte. Ven.

558

00:41:09,341 --> 00:41:11,051
Ven aquí.

559

00:41:11,260 --> 00:41:12,887
Espacio.

560

00:41:13,262 --> 00:41:15,181
- Está bien.
- ¿Bien?

561

00:41:15,264 --> 00:41:16,307
Eso es.

562

00:41:16,807 --> 00:41:18,476
- Gracias.
- Suéltame. Sí.

563

00:41:18,559 --> 00:41:20,227
- Gracias.
- ¿Estás cómoda?

564

00:41:26,984 --> 00:41:27,818
Sí.

565

00:41:28,944 --> 00:41:30,779
Duerme un poco.

566

00:41:31,489 --> 00:41:34,992
Pronto te sentirás mejor.

567

00:41:36,660 --> 00:41:37,578
De acuerdo.

568

00:41:37,828 --> 00:41:39,455
- Marty.
- ¿Sí?

569

00:41:41,957 --> 00:41:43,250
Te van a encontrar.

570

00:41:44,752 --> 00:41:48,506
Te van a encerrar, o te van a matar.

571

00:43:14,800 --> 00:43:17,678
- ¿Hola?
- ¿Qué haces, Ruthie?

572

00:43:17,761 --> 00:43:20,806
¡Tengo \$50 000 en daños a mi embarcadero!

573

00:43:20,889 --> 00:43:23,851
No tengo la menor idea
de lo que estás diciendo.

574

00:43:23,934 --> 00:43:28,439
Justo iba a llamarte para continuar
la charla de hace dos días.

575

00:43:29,398 --> 00:43:30,566
¿Es buen momento?

576

00:43:30,899 --> 00:43:32,526
Te mereces una paliza.

577

00:43:32,610 --> 00:43:34,528
Tu aseguradora seguramente verá

578

00:43:34,612 --> 00:43:37,740
que el daño no es consecuencia
de fuerza mayor,

579

00:43:37,823 --> 00:43:39,241
sino de un barco grande.

580

00:43:39,700 --> 00:43:41,660
Si fueran a sospechar...

581

00:43:41,744 --> 00:43:43,787
Sabes cómo son esos desgraciados.

582

00:43:43,871 --> 00:43:48,083
Tal vez hasta crean que fue obra
de la estela de una lancha de \$300 000.

583

00:43:49,543 --> 00:43:53,297
Entonces no verás un centavo,
si me explico bien.

584

00:43:53,797 --> 00:43:58,594
Una opción es declararte
en bancarota, por supuesto.

585

00:43:58,677 --> 00:44:02,556
La otra es aceptar
lo que te ofrecí hace dos días.

586

00:44:02,640 --> 00:44:06,810
Empresas Marty Byrde reemplazará
todos estos barcos

587

00:44:06,894 --> 00:44:08,937
antes de que lo sepan los dueños.

588

00:44:09,521 --> 00:44:11,148
Eres peor que tu papá.

589

00:44:12,691 --> 00:44:14,485
Tendrás tu muelle.

590

00:44:19,948 --> 00:44:21,492
Casi todos conocían a Tim.

591

00:44:21,950 --> 00:44:25,954
Cuando estaba convencido de algo,
no había manera de disuadirlo.

592

00:44:26,038 --> 00:44:27,706
Era un bulldog con un hueso.

593

00:44:30,542 --> 00:44:34,672
Amaba ser senador, servir a sus votantes.

594

00:44:36,131 --> 00:44:42,221
Y creía que la corrupción del sistema
estaba destruyendo lo que él amaba.

595

00:44:45,057 --> 00:44:48,644
Pero quizá algunos no sepan
que Tim también sufría

596

00:44:50,020 --> 00:44:51,814
de depresión clínica.

597

00:44:53,941 --> 00:44:56,110
Estuvo internado varias veces.

598

00:44:56,902 --> 00:45:01,490
No lo divulgaba porque no quería
que la enfermedad lo definiera.

599

00:45:02,533 --> 00:45:05,119
Si ahora les cuento todo esto

600

00:45:05,202 --> 00:45:07,454
es porque tengo un anuncio que hacer.

601

00:45:07,579 --> 00:45:09,415
Y Tim lo vería con buenos ojos.

602

00:45:13,544 --> 00:45:16,130
Vamos a crear la Fundación Tim Blake

603

00:45:16,213 --> 00:45:20,008
para enfermos mentales,
con una donación significativa.

604

00:45:21,760 --> 00:45:23,345
Como dice el padre Bill:

605

00:45:25,389 --> 00:45:29,643
"Aunque haya muerto, vivirá".

606

00:45:33,689 --> 00:45:34,898
Estás en deuda.

607

00:45:34,982 --> 00:45:36,316
Sí, estoy en deuda.

608

00:45:36,900 --> 00:45:39,611
¿No sabes nada
acerca del incendio de mi barco?

609

00:45:39,695 --> 00:45:42,531
Tanto como tú
sobre la clausura de mis empresas.

610

00:45:43,282 --> 00:45:46,493
Yo convencí a la señora Blake
para que no te demandara.

611

00:45:48,495 --> 00:45:50,038
¿La fundación fue tu idea?

612

00:45:50,622 --> 00:45:53,959
Le dijimos que donaríamos un millón.
Tú pagarás la mitad.

613

00:45:54,042 --> 00:45:55,002
¿No me digas?

614

00:45:55,419 --> 00:45:59,339
Salvo que quieras que te demande
por mucho más y ensucie tu nombre.

615

00:46:00,299 --> 00:46:02,676
Lo de los Snell no es posible, pero...

616

00:46:03,761 --> 00:46:06,722
De nuestro 3 % de las ganancias,
te damos el 1,5 %.

617

00:46:07,598 --> 00:46:10,726
- No podemos hacer más.
- Eres muy persuasiva, Wendy.

618

00:46:11,685 --> 00:46:12,728
¿Y mi barco?

619
00:46:13,437 --> 00:46:14,813
Para eso tienes seguro.

620
00:46:16,231 --> 00:46:19,693
Para que conste,
yo no clausuré tus empresas.

621
00:46:20,527 --> 00:46:22,571
Alguien los tiene en la mira.

622
00:46:23,030 --> 00:46:26,158
La comisión será implacable,
ojalá todo esté en orden.

623
00:46:27,993 --> 00:46:29,536
Estamos trabajando en eso.

624
00:46:36,710 --> 00:46:39,379
- Tenemos un depósito de secos.
- Escúchame.

625
00:46:39,463 --> 00:46:42,424
Al menos, somos inversores
en un depósito de secos.

626
00:46:42,508 --> 00:46:45,052
Cambiamos la hidráulica,
reparamos el muelle.

627
00:46:45,135 --> 00:46:46,762
- Espera.
- Compensaremos...

628
00:46:46,845 --> 00:46:48,096

Yo... Oye, Ruth.

629

00:46:48,180 --> 00:46:51,642
...el lavado que perdimos
por cerrar por reparaciones.

630

00:46:51,725 --> 00:46:53,560
Detente un momento.

631

00:46:53,644 --> 00:46:55,270
¿Me escuchas?

632

00:46:55,354 --> 00:46:56,480
Cómo no escucharte.

633

00:46:56,563 --> 00:46:59,066
Tengo otra empresa para lavar dinero.

634

00:46:59,149 --> 00:47:00,192
¡Genial!

635

00:47:00,818 --> 00:47:02,528
¿Qué carajo sucede?

636

00:47:02,986 --> 00:47:06,615
Por un tiempo,
no podrás estar en las oficinas.

637

00:47:09,451 --> 00:47:11,161
¿Vas a despedirme, carajo?

638

00:47:11,245 --> 00:47:14,581
No. La comisión de juego
nos está investigando.

639

00:47:14,665 --> 00:47:17,835

No podemos tener a una ex convicta
como empleada, es todo.

640

00:47:17,918 --> 00:47:19,461
Me vas a despedir, carajo.

641

00:47:19,545 --> 00:47:21,672
En los papeles. Sigues en el club.

642

00:47:21,755 --> 00:47:23,090
Te pagaré. Solo...

643

00:47:23,173 --> 00:47:25,592
Necesitamos otra cara al frente aquí.

644

00:47:26,760 --> 00:47:27,636
¿De acuerdo?

645

00:47:28,595 --> 00:47:29,805
- Entiendo.
- Bien.

646

00:47:38,313 --> 00:47:40,023
¿Por qué me gritas?

647

00:47:40,107 --> 00:47:42,109
Podría haber visto el micrófono.

648

00:47:42,192 --> 00:47:43,193
No lo vio.

649

00:47:43,569 --> 00:47:45,153
¿Cómo carajo lo sabes?

650

00:47:48,991 --> 00:47:50,868
No estoy hecha para esto.

651

00:47:51,493 --> 00:47:52,619

No me importa.

652

00:47:56,290 --> 00:47:58,584

Me detesto por hacer esto.

653

00:48:11,221 --> 00:48:13,223

Quiero mejores resultados.

654

00:48:21,982 --> 00:48:23,859

Por nuestra sociedad laboral.

655

00:48:24,192 --> 00:48:26,361

Sí, claro, salud.

656

00:48:26,945 --> 00:48:30,032

Por supuesto,

y porque volvemos a ponernos en marcha.

657

00:48:33,660 --> 00:48:35,579

Agradecemos que comprendan

658

00:48:35,662 --> 00:48:38,916

que, a veces, la diplomacia
debe ceder paso a la acción.

659

00:48:39,875 --> 00:48:42,628

Quizá también hubo un poco de diplomacia.

660

00:48:43,295 --> 00:48:46,340

La cuestión es

que el hombre clausuró sus empresas

661

00:48:46,840 --> 00:48:49,509

ahora sabe

que extralimitarse tiene su costo.

662

00:48:49,593 --> 00:48:50,677
¿No es así?

663

00:48:51,011 --> 00:48:52,971
Wilkes no volverá a molestar.

664

00:48:54,348 --> 00:48:57,935
Pensé que serías una perra.

665

00:48:59,144 --> 00:49:00,479
Me equivoqué.

666

00:49:05,192 --> 00:49:09,988
Gracias. Esto está delicioso.

667

00:49:10,697 --> 00:49:13,575
Agradécele a tu hijo, él lo cazó.

668

00:49:23,377 --> 00:49:24,211
Wyatt.

669

00:49:27,756 --> 00:49:33,220
"¿Por qué la universidad de Mizzou?
La respuesta es que no pertenezco".

670

00:49:33,595 --> 00:49:35,347
¿De verdad escribiste eso?

671

00:49:38,767 --> 00:49:42,020
"Un trasfondo de salvajismo
invadió mi vida

672

00:49:42,104 --> 00:49:44,272
antes de que comenzara la violencia.

673

00:49:44,356 --> 00:49:49,027
Mi papá consideraba robar autos
una buena carrera profesional,

674

00:49:49,611 --> 00:49:52,739
como si fuéramos emprendedores.

675

00:49:53,031 --> 00:49:57,327
Solo que nuestro emprendimiento
era el motor de un auto, camión

676

00:49:57,411 --> 00:49:59,204
o barco ajeno".

677

00:50:01,665 --> 00:50:03,333
No deberías decir esto.

678

00:50:03,417 --> 00:50:04,876
Sigue, se pone mejor.

679

00:50:07,713 --> 00:50:10,924
"Mis traumas de la infancia
no son como los suyos.

680

00:50:12,467 --> 00:50:16,555
Mi mamá nos abandonó,
pero no como abandonan sus mamás.

681

00:50:17,973 --> 00:50:22,060
Soy un Langmore maldito,

682

00:50:22,644 --> 00:50:26,314
habituado desde siempre
a la violencia y la muerte.

683

00:50:26,815 --> 00:50:31,445
Ante una muerte prematura, se preguntan:
'¿Partió demasiado pronto?'

684
00:50:32,529 --> 00:50:34,740
En el caso de un Langmore,

685
00:50:37,200 --> 00:50:39,453
tal vez no lo suficientemente pronto".

686
00:50:42,122 --> 00:50:43,957
No deberías decir estas cosas.

687
00:50:44,458 --> 00:50:47,586
Parece que estuvieras a punto de matarte,

688
00:50:47,669 --> 00:50:49,379
no de ir a la universidad.

689
00:50:49,463 --> 00:50:51,590
Escribí el ensayo. ¿Qué más quieres?

690
00:50:51,798 --> 00:50:53,842
No estás maldito, Wyatt.

691
00:51:28,085 --> 00:51:30,504
¿Ustedes creen en la maldición Langmore?

692
00:51:31,630 --> 00:51:34,966
¿En que andamos siempre
por el mismo camino de mierda,

693
00:51:35,050 --> 00:51:37,719
porque igual nunca nada va a cambiar?

694
00:51:39,387 --> 00:51:41,556

¿Estás mal, pequeña?

695

00:51:50,690 --> 00:51:55,487
Son de Hurn, el depósito de secos
donde trabajaban Russ y Boyd.

696

00:51:56,238 --> 00:52:00,575
Puedes trabajar ahí, parecer ocupado
cuando vaya el de la condicional.

697

00:52:01,118 --> 00:52:05,372
No quiero saber nada. No me incumbe,
pero en la noche,

698

00:52:05,455 --> 00:52:10,210
si alguien quisiera desarmar barcos
para vender repuestos,

699

00:52:10,293 --> 00:52:12,003
podría ganar buen dinero.

700

00:52:13,338 --> 00:52:15,590
Creí que ya no te gustaban esas cosas.

701

00:52:18,426 --> 00:52:19,970
¿Quieres las llaves o no?

702

00:53:09,895 --> 00:53:11,479
Hagan lo que quieran.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.